

РАЗВИТИЕ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ-ОСЕТИН В СВЯЗИ С ИЗУЧЕНИЕМ ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

Работа представлена кафедрой русского языка в национальной школе Северо-Осетинского государственного университета им. К. Л. Хетагурова.

Научный руководитель – кандидат педагогических наук, доцент М. А. Цаликова

В статье предлагается изучение определительных конструкций в билингвальной аудитории, основанное на идее изоморфизма средств выражения определительных отношений. Экспериментальная система построена с учетом несовпадений в языковых системах, способных осложнить изучение неродного языка.

Ключевые слова: *атрибутивная семантика, изоморфизм, согласованные и несогласованные определения, однородные и неоднородные определения, обособленные определения, причастный оборот, сложноподчиненное предложение с придаточной определительной частью.*

S. Khadasheva

SPEECH DEVELOPMENT OF OSSETIAN STUDENTS STUDYING ATTRIBUTIVE CONSTRUCTIONS

The author of the article studies the attributive constructions in the bilingual audience, based on the isomorphism of means of attributive relations' expression. The experimental system is built taking into account the mismatches in the linguistic systems, which can complicate the study of a foreign language.

Key words: *attributive semantics, isomorphism, correlated and uncorrelated definitions, homogeneous and inhomogeneous attributes, isolated attributes, participial construction, compound sentence with an attributive clause.*

Концепция обучения русскому языку в национальной школе предусматривает обновление содержания и методов обучения, одним из компонентов которого является создание образовательного пространства в становлении активной, творчески мыслящей, коммуникативно-компетентной личности. Так, выделение определительных конструкций в качестве единицы обучения подводит к необходимости создания специальной системы работы с системой языковых единиц, способных передавать атрибутивную семантику. При построении методической системы обучения определительным конструкциям необходимо учитывать особенные свойства средств выражения атрибутивных отношений, их изоморфизм, что определяет специфику изучения, оптимальные пути обучения. Такая проблема стоит довольно остро в связи с тем, что изучению подлежат языковые единицы разных уровней.

Современная методика предлагает следующую типологию упражнений применительно к основным направлениям работы над языковыми средствами в аспекте развития речи: «1. Упражнения, рассчитанные на освоение норм литературного языка. 2. Упражнения, предусматривающие обогащение речи учащихся синонимическими (соотносительными) средствами языка» [1, с. 16].

На наш взгляд, для реализации деятельностного подхода к обучению атрибутивным конструкциям практическую работу необходимо постоянно проводить в тексте и над текстом, а упражнение в рамках отдельного предложения должно лишь выполнять второстепенную роль. В предлагаемой методике мы приводим лишь образцы заданий, сами упражнения строятся на языковом материале.

Освоение языковой литературной нормы строится на углубленном внимании к грамматическим признакам каждой определительной конструкции, изучаемой в школьном курсе. Здесь уместны и необходимы упражнения на выявление этих конструкций в тексте и их синтаксическую квалификацию, грамматический разбор. С этой целью учащимся предлагается текст, насыщенный определительными конструкциями и соответствующими заданиями к нему:

а) подчеркните определения в предлагаемом фрагменте текста;

б) укажите согласованные и несогласованные определения;

в) какими частями речи выражены определения;

г) переведите их на родной язык;

д) определите семантическую роль согласованных и несогласованных определений.

При грамматическом разборе обращается внимание на то, что различные формы средств выражения определительных отношений чередуются автором так, чтобы одинаковые конструкции не шли одна за другой. Этим достигается разнообразие в синтаксическом строе связной речи, предотвращающим монотонность.

Целесообразно воздействовать на речь учащихся-осетин практическим путем через дидактический материал. Например, при изучении словосочетания содержание упражнений учебника для национальной школы, в котором словосочетания с атрибутивной семантикой встречаются лишь эпизодически, можно и нужно дополнить заданиями такого типа [2]:

1. Прочитайте предложения. Скажите, на какие вопросы отвечают и какими частями речи выражены согласованные и несогласованные определения, а также слова, к которым они относятся.

2. Составьте с данными словосочетаниями предложения. Определите, каким членом предложения стало зависимое слово словосочетания.

3. а) К предложенным словосочетаниям с согласованными определениями подберите словосочетания с несогласованными определениями.

б) Переведите на родной язык полученные пары словосочетаний. Объясните их сходство и различие в обоих языках.

4. Найдите в тексте согласованные и несогласованные определения, обратите внимание на их место по отношению к словам, от которых они зависят. Объясните, почему в каждом конкретном случае замена несогласованных определений согласованными нежелательна или невозможна.

5. Перепишите предложения, вставляя вместо точек подходящие по смыслу глаголы в неопределенной форме в качестве несогласованного определения.

Практическое освоение согласованных определений для учащихся-осетин осложняет такое явление русского языка как категория рода и соответственно согласование главного и зависимого слова по этому параметру. В основе упражнений представлены существительные разного рода, к которым ученики должны подставить определения в соответствующей форме. Кроме того, непростой для этой категории учащихся и процесс изучения падежных форм, что обусловлено как несовпадением падежных значений, так и способностью соотносительных слов русского и осетинского языка управлять различными падежами. Например: *писать карандашом* (Тв. п.) – *фыссын кърандашжы* (Вин. п.). Примеры в упражнениях подобраны так, чтобы предупредить закрепление в речи билингвов ошибок в употреблении словосочетаний.

В методике преподавания русскому языку в осетинской школе утвердилось восприятие частого обращения к переводу и межъязыковому сопоставлению на уроках по многим причинам: свободное владение русским языком учащимися и необходимостью выработки в сознании детей двух независимых языковых систем: осетинского и русского. В осетинской школе перевод используется нами не как метод, а как прием преподавания.

При изучении обособленных определений все тот же учебник, сосредоточивая внимание на пунктуационных правилах и нормах построения конструкций с обособлением почти не ориентирует учащихся-билингвов на выявление грамматического значения причастных оборотов, выступающих в роли определений. Необходимо восполнить этот пробел. Для этого учащимся можно предложить любой отрывок из произведений К. Паустовского, насыщенного определениями, и дать задания такого рода:

1. Из приведенного текста выпишите обособленные и необособленные определения, укажите различие между ними. Чем, по-вашему, можно объяснить столь широкое исполь-

зование причастных оборотов в этом тексте. Какова их стилистическая роль?

2. Докажите уместность употребления в данных предложениях необособленных и обособленных причастных оборотов. Объясните выбор их места в предложении.

3. К причастиям и прилагательным добавьте пояснительные слова. Расположите их так, чтобы определения стали обособленными.

Изучение обособленных определений, причастных оборотов предполагает также учет несовпадений определительных конструкций в русском и осетинском языках.

Перед выполнением данного упражнения на восприятие и построение предложений с обособленными конструкциями, важно освежить знания учащихся по морфологии (т. е. как образуются причастия в русском и осетинском языках: **-ущ-** (**-ющ-**), **-ащ-** (**-ящ-**), **-ем-**, **-им-**, **-вш-**, **-ш-**, **-нн-**, **-енн-**, **-т-**; **-аг**, **-жг**, **-инаг**, **-д**, **-т**, **-ст**, **-ад**, **-ыд**, **-ын**, **-гжс**, **-жсггг**), напомнить как изменяются в обоих языках (по роду, числу и падежу, в осетинском языке, если не входит в состав словосочетания). При выполнении данного упражнения учителю необходимо учитывать различие причастий в русском и осетинском языках и, более того, их изменение и порядок следования в предложении. Далее важно прибегнуть к упражнению на перевод и наглядно продемонстрировать несовпадения в языковых системах. Например: *поющая птица* → *зараг цъиу*; *аразинаг хъдзар* → *дом, который нужно построить*. Как видим, определение, выраженное причастным оборотом, с осетинского языка переводится только сложноподчиненным предложением с придаточной определительной частью.

При отработке грамматических признаков сложноподчиненного предложения с придаточной определительной полезно сочетать анализ структурных показателей вида предложения (различных определительных союзов) с тренировкой в выявлении предложений атрибутивного значения в тексте. В качестве дидактического материала можно предложить учащимся-осетинам отрывок текста. Оптимизировать изучение сложноподчиненного предложения с придаточной определительной частью можно, опираясь на данные сопоста-

вительного анализа русского и осетинского языков. Прежде всего значительно разнятся союзы, союзные слова, их количество, семантика. В русском языке придаточные определительные предложения присоединяются к главному союзными словами: **который, какой, чей, где, куда, откуда, когда**. В осетинском языке при помощи союзов: **æмæ (что, чтобы), цыма (словно, как будто), куыд (как, чтобы)**, весьма редко использующиеся в нем и относительных слов: **чи, цы, кæцы (который), цавæр (какой), кæдæм (куда), кæцай (откуда), кæм (где), куы, кæд (когда)**. Ученикам следует показать, что союзные слова довольно разнообразны и заключают в себе множество оттенков значения, определяются они лексическим значением тех союзов, при помощи которых придаточные определительные связываются с главной предикативной частью.

1. Найдите в тексте сложноподчиненные предложения с придаточными определительными. Подчеркните определительные союзы и объясните постановку запятой в каждом из выделенных случаев. Почему автор в некоторых предложениях придаточным определительным предпочел причастные обороты.

2. а) Какими союзными словами или союзами зависимая часть присоединяется к главной. Проследите за тем, какое место в предложении может занимать придаточное определительное. Какую роль они играют в каждом из этих предложений.

б) Переведите предложения на осетинский язык и определите как они оформляются в осетинском языке, с чем это связано?

Для реализации задач обогащения речи учащихся-осетин на материале атрибутивных конструкций требуется особое внимание уделить синонимическим синтаксическим рядам с соответствующим значением. Данные лингвистических исследований позволяют представить этот ряд в таком виде: простое неосложненное предложение – определение; простое осложненное предложение – одно-

родные и неоднородные определения, обособленные и необособленные определения (выраженные причастным оборотом); сложносочиненное предложение с атрибутивным смысловым соотношением входящих в него частей; сложноподчиненное предложение с придаточной определительной частью; бессоюзное сложное предложение с атрибутивной зависимостью между частями.

С целью обогащения учащихся знаниями синтаксических синонимов, которые могут быть использованы в стилистических целях, следует систематически предлагать задания по замене одних конструкций другими. Например, такие:

1. Замените простые предложения одним сложноподчиненным. Проследите, как при этой замене изменилась интонация первого предложения? При помощи какого союза полученные два предложения могут быть соединены в одно сложное? Какая разница в оттенках значения между сложными и двумя простыми?

2. Замените в сложноподчиненном предложении союзное слово *который* другим подходящим по смыслу союзным словом.

3. Замените сначала необособленные определения обособленными, а затем (там, где возможно) – обособленные определения придаточными определительными предложениями. Какое стилистическое значение имеет такая замена?

4. Сопоставьте синонимичные конструкции с однородными членами. Определите, какие средства и приемы использованы для передачи смысловых оттенков высказывания.

5. Сравните сложноподчиненные и бессоюзные предложения с определительной семантикой, укажите их стилистическое различие.

Таковы возможные направления работы по развитию речи учащихся-осетин в процессе преемственного и перспективного изучения синтаксических тем, охватывающих конструкции с атрибутивным значением.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Методика развития речи на уроках русского языка / под ред. Т. А. Ладыженской. 2-е изд. М.: 1991.
2. *Сабатков П. Б.* Русский язык: учебник для 8 кл. общеобразовательных учреждений с русским (неродным) и родным (нерусским) языком обучения. СПб., 2005. 239с.

REFERENCES

1. Metodika razvitiya rechi na urokakh russkogo yazyka / pod red. T. A. Ladyzhenskoy. 2-e izd. M., 1991.
2. *Sabatkoyev R. B.* Russkiy yazyk: uchebnyk dlya 8 kl. obshcheobrazovatel'nykh uchrezhdeniy s russkim (nerodnym) i rodnym (nerusskim) yazykom obucheniya. SPb., 2005. 239 s.